

食物環境衛生署骨灰安置所存放骨灰的服務須知
Notes for the Deposit of Cremated Ashes in the Columbaria of the Food and Environmental Hygiene Department

下列人士的骨灰可存放在食物環境衛生署（食環署）轄下的骨灰安置所內。

The cremated ashes of the following persons may be deposited in the columbaria of the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD).

- (i) 死亡時是香港居民，而其遺骸於死亡後三個月內在政府火葬場內火葬；或
a person who was a Hong Kong resident at the time of his/her death and whose remains were cremated in a government crematorium within three months after his/her death; or
- (ii) 在死亡前的二十年內，有最少十年是香港居民，而其遺骸是在香港以外的地方火葬；或
a person who was a Hong Kong resident for a period of at least ten years during the period of twenty years immediately preceding his/her death and whose remains were cremated in a crematorium outside Hong Kong; or
- (iii) 其遺骸是在香港經合法撿拾後在政府火葬場火葬的。
a person whose remains were lawfully exhumed and cremated in a government crematorium.

相關人士（即獲編配龕位人士或其提名代表）須遵守以下條件：

The related persons (i.e. the niche allocatee or his/her nominated representative(s)) should abide by the following conditions:

1. 骨灰安置所內每個龕位均須收費，而設置紀念牌匾或加放先人骨灰均須收取行政費用。
A fee is payable for each niche in the columbarium. In addition, an administration fee is payable for the placing of a memorial plaque or an additional set of cremated ashes.
2. 在可行的情況下，一個標準龕位可以放置多於兩位先人骨灰，而一個大型龕位可以放置多於四位先人骨灰。惟每次加放骨灰前，必須獲得食物環境衛生署署長的批准。
If the situation warrants, a standard niche can hold the cremated ashes of more than two deceased persons and a large niche can hold the cremated ashes of more than four deceased persons. Prior approval from the Director of Food and Environmental Hygiene should be obtained for placing additional sets of cremated ashes each time.
3. 所有龕位都有編號，以資識別。
Niches are numbered for identification purposes.
4. 必須在載有所獲編配龕位編號的收據發出日期或相關骨灰安置所公布的可供使用日期起計六個月內（以較後者為準），把骨灰安放在該龕位內。
The cremated ashes must be deposited in the allocated niche within six months from the date of issue of a receipt stating the number of the niche allotted or from the date when the niche is available for use as announced by the columbarium concerned, whichever is the later.
5. 骨灰龕位屬食環署所有，經編配予申請人後，不得轉讓或出售。如欲遷移安放於龕位內的骨灰，必須事先獲得食環署批准。另外，如移走首位先人的骨灰，龕位必須交還予食環署。已繳費用，恕不退還。
The niche, being the property of the FEHD, is not transferable and not allowed to be sold upon allocation. Prior permission must be obtained from the FEHD for removing the cremated ashes deposited in the niche. In addition, the niche must be returned to the FEHD if the cremated ashes of the First Deceased deposited in that niche are removed. Fees paid are not refundable.
6. 將骨灰存放入龕位後，必須立即以紀念牌匾把龕位封閉。紀念牌匾必須由已向食環署登記的承辦商及在食環署人員監督下安裝，並須符合下列條件：
The niche must be immediately closed by a memorial plaque after the deposit of the cremated ashes in the niche. The memorial plaque, which should be mounted by a contractor registered with the FEHD and under the supervision of the FEHD staff, is subject to the following conditions:
 - (i) 紀念牌匾必須選用一種名為「他拉維天奴」的意大利雲石（俗稱〔有窿石〕）或相同色調的雲石製造；
The memorial plaque shall be made of “Travertino” marble or a marble of the same colour tone;
 - (ii) 紀念牌匾上每位先人的相片連同背景不能大於 8 厘米闊及 10 厘米高。若多於一張先人相片，所有相片佔用的總面積不可超過紀念牌匾的四成面積；
The photo of **each Deceased** together with its background must not be larger than 8 cm (in width) and 10 cm (in height). If there is more than one photo, the total area of all photos should not exceed 40% of the area of the plaque;

食物環境衛生署骨灰安置所存放骨灰的服務須知

Notes for the Deposit of Cremated Ashes in the Columbaria of the Food and Environmental Hygiene Department

6. (iii) 除獲得食物環境衛生署署長的批准外，紀念牌匾上嵌鑲相片區域及銘文以外的區域須保持「他拉維天奴」雲石原色，匾面的任何部分均不可嵌鑲外物；及
Except with the permission from the Director of Food and Environmental Hygiene, the memorial plaque shall maintain the original colour tone of “Travertino” marble, except the areas for photo(s) and inscription. No part of the memorial plaque shall be inlaid with foreign objects; and
- (iv) 改裝紀念牌匾或更改牌匾上資料前，必須取得食物環境衛生署署長的批准。
Prior to any alteration to the memorial plaque or its content, permission from the Director of Food and Environmental Hygiene shall be obtained.
7. 如在龕位內加放骨灰，該先人必須是最早安放在龕位內的先人的近親或與其有密切關係。近親指配偶、父母、祖父母、外祖父母、兄弟、姊妹、配偶的父親、配偶的母親、媳婦、女婿，及父系和母系的直系後裔。
Any subsequent set of cremated ashes deposited in a niche shall be that of a close relative of or a person in close relationship with the First Deceased deposited in that niche. Close relatives mean the spouse, parents, grandparents, grandparents-in-law, brothers, sisters, father-in-law, mother-in-law, daughters-in-law, sons-in-law and the direct descendants of either the male or female line.
8. 安放骨灰並以紀念牌匾密封龕位前，申請人須先出示其身份證明文件的**正本**及先人的身份證明文件的**正本**。如有紀錄不符或爭議，本署職員會要求申請人出示編配骨灰龕位收據及「領取骨灰許可證」或「火葬證明書」，供骨灰安置所主管人員查核。
Prior to the deposit of the cremated ashes in the niche and the sealing of the niche with a memorial plaque, the applicant must produce the **original copy** of his/her identification document and the identification document(s) of the Deceased deposited for inspection. If there is any discrepancy or dispute in the records, the FEHD staff will ask the applicant to produce the niche allocation receipt and the “Permit To Take Away Cremated Ashes” or the “Certificate of Cremation” for inspection by the officer-in-charge of the columbarium.
9. 紀念牌匾上所載的先人姓名必須與有關身份證明文件／「領取骨灰許可證」／「火葬證明書」上的先人姓名相符。一般而言，除籍貫、相片、生死日期或經食環署批准的資料外，其餘一律不准刻列在紀念牌匾上。
The names of the Deceased inscribed on the memorial plaque should be exactly the same as the name of the Deceased on the relevant identification document(s)/“Permit To Take Away Cremated Ashes”/“Certificate of Cremation”. In general, only the place of origin, photo, birth and death dates of the Deceased or other information approved by the FEHD are allowed to be shown on the memorial plaque.

1. 骨灰龕位及設置紀念牌匾的收費如下：

The fees for the niche and for the placing of a memorial plaque are:

骨灰龕位 Niche	20 年安放期 20-year Interment Period	10 年安放期（續期） 10-year Interment Period (extension)
標準骨灰龕位 Standard niche	港幣 2,400 元 HK\$2,400	港幣 1,200 元 HK\$1,200
大型骨灰龕位 Large niche	港幣 3,000 元 HK\$3,000	港幣 1,500 元 HK\$1,500
設置紀念牌匾准許 Permission for placing a memorial plaque	港幣 90 元 HK\$90	

2. 如加放新骨灰並選擇由繳付相關加放骨灰費用日期起重新計算 20 年安放期，收費將按已繳付的費用並未涵蓋的延續期（「未繳費的延續期」）（即 20 年減去原先安放骨灰的最初安放期的未滿部分）計算。如該未繳費的延續期時間不足 20 年，收費會根據當時每年安放期所訂的費用乘延續期計算。例如，後人在原先安放骨灰的最初安放期開始後第 15 年在標準龕位加放骨灰，最初安放期尚餘年期為五年。假設當時就首 20 年安放期所訂的費用是港幣 2,400 元（即每年安放期收費港幣 120 元 × 20 年），加放骨灰時應付金額以延續安放期 15 年的費用為港幣 1,800 元（即港幣 120 元 × 15 年）。由於收費是以一整年為計算基礎，因此後人實際上享有優惠。舉例來說，假設最初安放期尚餘年期為 4.5 年，即延續期為 15.5 年，但收費仍以延續期 15 整年計算，即港幣 1,800 元。

In the case of the co-location of a new set of cremated ashes and a fresh count of 20 years of interment period from the time of co-location is opted for, the fees payable will be only for the extended term which was not yet paid ("the unpaid extended term") (i.e. 20 years minus the unexpired term of the original interment period of the cremated ashes deposited). If the unpaid extended term for depositing the cremated ashes is less than 20 years, the fees will be charged by multiplying the prevailing fees for one year interment period with the extended term. For example, if the co-location of a new set of cremated ashes in a standard public niche takes place after 15 years from the initial interment of the cremated ashes deposited, the unexpired term of the original interment period is 5 years. Assuming the prevailing fee for the initial 20-year interment period is \$2,400 (i.e. the interment fee of \$120 per year × 20 years), the fee payable at the time of co-location will be for an extended term of 15 years, i.e. \$120 × 15 years = \$1,800. As fees will be calculated on a whole year basis, there will indeed be a concession generally. As an illustration, if the unexpired term of the original interment period is 4.5 years and the extended term is 15.5 years, the fee to be charged is still \$1,800, based on the extended use of the niche by 15 whole years.

3. 加放每份先人骨灰的行政費為港幣 140 元。

The administration fee for placing each additional set of cremated ashes is \$140.

4. 有關費用會不時調整，以付款當日的訂明費用為準。有關費用詳情，請向食環署職員查詢。已繳費用，恕不退還。

The respective fees may be adjusted from time to time and charged according to the prevailing prescribed fee on the date of payment. Please contact the FEHD staff for the details of the fees. Fees paid are non-refundable.